

## ENTENTE AVEC SYSTRAN

Grâce à une entente signée avec SYSTRAN, Terminotix intègre dès maintenant les solutions de traduction automatique à sa gamme de produits. Depuis plus de 40 ans, SYSTRAN est le leader mondial des technologies de traduction automatique. Les logiciels SYSTRAN traduisent instantanément en 52 paires de langues pour comprendre et publier tous types de contenus. L'utilisation des solutions SYSTRAN améliore l'efficacité et la productivité des entreprises dans de nombreux domaines : collaboration, eCommerce, support client ou gestion des connaissances. En 2009, SYSTRAN a mis sur le marché le premier moteur de traduction hybride qui combine la technologie à base de règles linguistiques au traitement statistique, pour l'apprentissage automatique à partir de textes déjà traduits et validés. Les logiciels de traduction SYSTRAN sont facilement et rapidement personnalisables à un domaine spécifique grâce à des techniques d'apprentissage automatique, et peuvent atteindre une qualité de traduction élevée pour un coût réduit. Pour en savoir davantage sur les produits SYSTRAN, écrivez-nous à l'adresse [sales@terminotix.com](mailto:sales@terminotix.com).

## YOUALIGN SERA GRATUIT

YouAlign, le site Web d'alignement lancé par Terminotix en août 2009, qui devait au départ être offert gratuitement pour une période limitée, sera dorénavant totalement gratuit. YouAlign permet de créer rapidement et facilement des bitextes en format HTML et des mémoires de traduction en format TMX à partir de paires de documents traduits. Les bitextes et les fichiers TMX générés par YouAlign peuvent être téléchargés pour utilisation dans des logiciels de recherche plein texte bilingue ou dans des systèmes à mémoire de traduction. Aucun logiciel à installer, tout se fait à partir d'un fureteur Internet. Le moteur d'alignement de YouAlign, dont les preuves ne sont plus à faire, est le même que dans les autres très populaires produits d'alignement de Terminotix, tels que LogiTermWeb, AlignFactory et SynchroTerm. Le site Web YouAlign permet d'aligner divers formats de fichiers, comme le PDF, WordPerfect, MS-Word, PowerPoint et Excel. Pour s'abonner à YouAlign, visitez simplement le site <http://www.youalign.com> et bénéficiez sans frais du moteur d'alignement le plus précis du marché! Pour en savoir davantage sur YouAlign, communiquez avec nous à [sales@terminotix.com](mailto:sales@terminotix.com).

## MISE À NIVEAU COMPÉTITIVE

Êtes-vous insatisfait de votre logiciel d'aide à la traduction? Vous aimeriez profiter des puissantes fonctions que LogiTermWeb offre mais vous avez déjà

dépensé une fortune pour une autre solution d'aide à la traduction? Terminotix peut vous aider à augmenter votre productivité tout en vous faisant économiser grâce à son programme de mise à niveau compétitive. Ce programme vous permet d'obtenir une remise substantielle sur le coût initial de la licence LogiTermWeb si vous utilisez un autre logiciel d'aide à la traduction. Pour en savoir davantage sur la mise à niveau compétitive de LogiTermWeb, écrivez-nous à [sales@terminotix.com](mailto:sales@terminotix.com).

## SYNCHROTERM 2010 MAINTENANT DISPONIBLE

Le puissant logiciel de dépouillement terminologique bilingue SynchroTerm 2010 est maintenant disponible. Parmi les nouveautés de la version 2010, notons une optimisation de la mémoire permettant le traitement des fichiers de grande taille; l'ajout des langues suivantes : grec, hollandais, hongrois, norvégien, polonais et turc; la conservation dans une BD des termes supprimés, qui ne sont plus suggérés; l'accélération du moteur de dépouillement; une nouvelle présentation des documents à dépouiller permettant le défilement synchronisé; la sélection des termes dépouillés en surbrillance pour plus de clarté. Utilisé de pair avec les fonctions linguistiques de LogiTermWeb, il offre une productivité inégalée. Pour en savoir davantage sur SynchroTerm 2010, communiquez avec nous à [sales@terminotix.com](mailto:sales@terminotix.com).

## À PROPOS DE TERMINOTIX

Fondée il y a quatorze ans par des professionnels de la traduction, Terminotix est une entreprise spécialisée en traduction assistée par ordinateur (TAO). Terminotix s'est donné pour objectif d'aider les services linguistiques et les cabinets de traduction à améliorer le rendement des répartiteurs, des traducteurs, des réviseurs et des terminologues en offrant des solutions de TAO efficaces. Pour en savoir davantage sur Terminotix, communiquez avec nous à [sales@terminotix.com](mailto:sales@terminotix.com).

